

**QU SUCEDE SI EL ACECHADOR ES UN INMIGRANTE? WHAT IF THE STALKER IS AN IMMIGRANT?**

■ Acechar es un crimen. El solo hecho de obtener una orden de protección, sin embargo, no pondrá al acechador en peligro de ser expulsado o deportado de los Estados Unidos.

■ Un acechador puede ser expulsado por violar la orden de protección, o por otras violaciones de la ley de migraciones o de una ley criminal.

**RECURSOS DE LA VICTIMA DEL UN CRIMEN EMERGENCIAS: CRIME VICTIM**

RESOURCES

**EMERGENCIAS: EMERGENCIES**

Departamentos de Policía de los Condados 911

Centro Nacional de Víctimas 800-FYI-CALL

**PROGRAMAS DEL FISCAL DE AYUDA A LAS VICTIMAS-TESTIGOS: PROSECUTORS' VICTIM-WITNESS ASSISTANCE PROGRAMS:**

Ciudad y Condado de Honolulu 547-7401  
 Condado de Hawaii 934-3306  
 Condado de Kaua'i 241-1898  
 Condado de Maui 270-7695

**SERVICIOS PARA LAS VICTIMAS DE VIOLENCIA DOMESTICA: LINEA DE EMERGENCIA DOMESTIC VIOLENCE VICTIMS SERVICES HOTLINE**

Ciudad y Condado de Honolulu 841-0822  
 Condado de Hawaii 322-7233  
 Condado de Kaua'i 245-6362  
 Condado de Maui  
 Mujeres Ayudando Mujeres  
 (Albergue/Linea de Emergencia) 808-579-9581  
 CFS (Linea de Emergencia) 808-877-9888

Moloka'i 567-6888  
 Lana'i  
 Mujeres Ayudando Mujeres 808-579-9581  
 CFS 808-877-9888

**LINEA DE EMERGENCIA PARA SERVICIOS PARA VICTIMAS DE ASALTO SEXUAL: SEXUAL ASSAULT VICTIM SERVICES HOTLINE**

Ciudad y Condado de Honolulu 524-7273  
 Condado de Hawai'i 935-0677  
 Condado de Kaua'i 245-4144  
 Condado de Maui 808-873-8624  
 (Lana'i & Moloka'i) 866-443-5702

**SERVICIOS LEGALES DE INMIGRACION: IMMIGRATION LEGAL SERVICES**

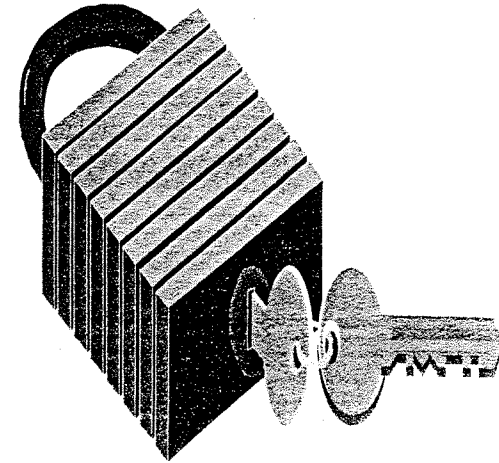
**Hawaii Immigrant Justice Center**  
 (formerly Na Loio - Immigrant Rights and Public Interest Legal Center)  
**Oahu: (808) 536-8826**  
**Neighbor Islands: 1-877-208-8828**

**LINEA DE EMERGENCIA PARA ORDEN DE RESTRICION TEMPORARIA: TEMPORARY RESTRAINING ORDER HOTLINE**

O'ahu solamente 538-5959

SPANISH

**Lo Que Usted Necesita Saber Sobre Acechanza**



What You Need to Know About Stalking

Este proyecto fué apoyado por Permiso No.2002-WE-BX-0049 otorgado por la Oficina de Violencia contra Mujeres, Oficina de Programas de Justicia, Departamento de Justicia de los Estados Unidos. Los puntos de vista expresados en este documento son los de su autor y no necesariamente representan la posición oficial o las políticas del Departamento de Justicia de los Estados Unidos

**SUBVENCIONES PARA PONER EN VIGENCIA LAS POLITICAS DEL PROYECTO DE ENTRENAMIENTO SOBRE ARRESTOS**

235 South Beretania Street, Suite 401  
 Honolulu, Hawai'i 96813  
 Teléfono (808) 586-1150  
 Fax (808) 586-1373

06/2004

# QUE ES ACECHANZA? WHAT IS STALKING?

STALKING?

Acechanza es cualquier contacto no deseado, entre un acechador y una víctima, que amenaza o hace que la víctima tenga miedo.

*La acechanza ocurre cuando un desconocido, conocido, compañero de trabajo, ex-esposo, ex-socio, o cualquier otra persona, repetidamente:*

- Hace contacto no deseado en persona o por correo, e-mail, fax o teléfono. Deja regalos no deseados, flores, notas, u otros objetos, en su automóvil, en su casa o en cualquier otro lugar.
- Maneja pasando por su casa, escuela o trabajo para asustarlo(a) o lo(a) sigue.
- Aparece inesperadamente en lugares adonde usted va, "simplemente por casualidad."

## ACECHANDO EN EL INTERNET STALKING ON THE

INTERNET

La acechanza cibernética se produce cuando el acechador repetidamente usa el internet, e-mail, u otra comunicación electrónica para amedrentarlo(a), asustarlo(a), o acosarlo(a). Estos actos incluyen enviarle a usted e-mails amenazantes o insultantes y/o diseminar mentiras sobre usted en reuniones informales.

## COMO RECONOCER QUE USTED ES VICTIMA DE UNA ACECHANZA HOW TO

RECOGNIZE IF YOU ARE A VICTIM OF STALKING

Desde que el acechamiento comenzó, *usted sintió* miedo, ansiedad, aislamiento, paranoia, tensión y/o una disminución en su trabajo/rendimiento académico, o una inhabilidad para confiar en otras personas? Estos son reacciones normales a una acechanza. Recuerde que lo que usted esta experimentando no es culpa suya.

## SI USTED ESTA SIENDO ACECHADO(A) IF

YOU ARE BEING STALKED

- Llame a la policía al 911 cada vez que un incidente de acechanza ocurre.

- Si usted no habla inglés, dígame al operador de 911 cual es el idioma que usted habla y pida por un intérprete.

- Conserve un diario. Escriba la fecha, hora, y lugar del incidente. Incluya una descripción de lo que sucedió y una lista de testigos (si hay). Dele esta información a la policía.

## SI USTED ESTA EN UN PELIGRO INMINENTE, VAYA A UN LUGAR SEGURO

IF YOU ARE IN IMMINENT DANGER, GO TO A SAFE PLACE

- Vaya a la estación de policía, a la estación de bomberos, iglesia local, hospital, o a casa de un familiar o de amigos, y/o vecinos.
- Vaya a un lugar público. Los acechadores pueden estar menos inclinados a crear un incidente en un lugar público.

## DESARROLLE UN PLAN DE SEGURIDAD

DEVELOP A SAFETY PLAN

- Sepa como llegar a un lugar seguro: la casa de un amigo o familiar (desconocidos para el acechador) o a la policía del lugar
- Cambie sus planes de traslado y los horarios de los mismos.
- Sepa como contactar a un albergue para violencia domestica y/o centro de tratamiento de asalto sexual
- Considere tomar un curso de defensa personal.

## OBTENGA UNA TRO, ORDEN PROTECCION O

MANDATO OBTAIN A TRO, PROTECTION ORDER OR INJUNCTION

- Ordenes de restricción temporaria, ordenes de protección, y mandatos (ordenes de protección) son emitidas por las cortes. Las ordenes de protección pueden ordenar al acechador a dejarlo(a) a usted tranquilo(a) y además suministrarles otros elementos de protección. Obtener una orden de protección no afectará su status inmigratorio.
- Conserve la orden de protección con usted en todo momento.

## QUE ES FE TOTAL CREDITO Y COMO LO

PROTEJE A USTED? WHAT IS FULL FAITH AND CREDIT AND HOW

DOES IT PROTECT YOU?

Si usted tiene una orden de protección, ésta orden puede hacerse cumplir en cualquier estado o territorio de los Estados Unidos

## QUE SUCEDE SI SOY UN INMIGRANTE VICTIMA

DE ACECHANZA? WHAT IF I AM AN IMMIGRANT VICTIM OF

STALKING?

- Usted no tiene que ser ciudadano de los Estados Unidos o residente legal permanente para tener acceso a programas para víctimas y sus servicios. Aún si usted está indocumentado puede tener acceso a dichos servicios.
- Si usted está indocumentado o tiene otro status inmigratorio. Tal como estudiante extranjero, o visitante, y es acechado(a), usted tal vez pueda obtener el status de residente permanente legal. No vaya a la Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración (anteriormente INS) para pedir ayuda sin antes haber hablado con un abogado.
- Guarde los documentos importantes, tales como su pasaporte o tarjeta de extranjero, en un lugar seguro. Usted tal vez desee conservar copias de los documentos importantes con un amigo en quien usted confie por si usted los fuera a necesitar en una emergencia.
- Pida siempre por un interprete si el ingles no es su lengua primaria.